**Zeitschrift:** Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung und

Kritik

**Band:** 6 (1859)

Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 16.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Inhalt

## des sechsten Jahrgangs.

Seite
Verwünschungsformeln, die sich auf Krankheiten beziehen. Von August Stöber,
Professor, in Mülhausen
Die Eister Mundart. Von Prof. Dr. H. Hoffmann von Fallersleben in Weimar. 11
Heanzen-Mundart. Von Professor Julius Schröer in Presburg 21. 179. 330
Einige Sprichwörter und Redensarten, im Unterinnthal gesammelt von Dr. J. E. Wald-
freund in Innsbruck
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Wörter in Luther's Bibelübersetzung, die um das Jahr 1523 zu Basel noch einer
besonderen Auslegung bedurften, erklärt durch Wörter, die dort verständlich
waren. Mitgetheilt von Prof. Dr. R. v. Raumer in Erlangen
Die Biene und was damit zusammenhängt. Aus dem Berglande südlich der Ruhr.
Von Friedrich Woeste in Iserlohn
Eigenthümliche Wörter der plattdeutschen Sprache im Fürstenthum Lippe, gesam-
melt von Joh. B. H. Echterling, Lehrer, zu Blomberg 49. 207. 351
Bemerkungen zu O. Schade's "Satiren und Pasquille aus der Reformationszeit". Von
Dr. Reinhold Köhler, großherzogl. Bibliothekar, in Weimar 60
Kürzere Mittheilungen: Ausdrücke für Schmetterling im südlichen Westfalen und
Berg. Ueber - en als Nominativendung schwacher Declination. Spaltstock für
Früchte. Ueber anlautendes n und t. Genten, genden. Von Friedr. Woe-
ste in Iserlohn. — Der blinde Jost. Rôtkôf = Rathkauf. Bise, Nordwind.
Hummel. Anfrage. Ebschbeerbaum. Knäubeln. Mistbelle. Neunklug, neun-
drähtig, dreihärig. Von D., dem Herausgeber u. Jos. Mar. Wagner in Wien. —
Nettebôven. Zu blan, Z. V, 376. Zu adel, Z. V, 375. Zu matsfot, Z. V, 76.
Bitte. Von Jos. Mar. Wagner in Wien
Nachträge aus Tirol zu Schmeller's baierischem Wörterbuche (Fortsetzung: H-Li).
Von Prof. Joh. Bapt. Schöpf in Bozen 145. 289. 433
Volksthümliche Sprichwörter und Redensarten aus Franken. Von F. W. Pfeiffer,
Schullehrer, in Stadeln
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Mundartliches aus dem Egerlande und seiner Umgebung. Von Anton Kohl in
Prag
Vocabularius von 1470. Mitgetheilt von Ign. Petters, Gymnasiallehrer, in Leit-
meritz
Ueber die Ausdrücke "sen, sent, sender, sen sent, sen soch" in der volksthümlichen
Sprechweise einzelner Dichter des 16. und 17. Jahrh. Von H. Palm, Gymna-
sial-Oberlehrer, in Breslau
Mundartliches aus dem Lesachthale im Herzogthume Kärnten. (Fortsetzung.) Mit-
getheilt von Matth. Lexer

IV Inhalt.

<u> </u>	Seite
Einiges aus der Lautlehre des alemannisch-schwäbischen Dialektes in Tirol und	
Vorarlberg. Von Dr. J. Vonbun in Schruns	218
Einwirkungen der Juden auf deutsche Sprache und deutsches Volkslied. Von D.	
Kürzere Mittheilungen: Südwestfälische Ausdrücke für Ameiße. Von Friedr Woe-	
ste in Iserlohn. Zu Zeitschr. V, 449 ff. Von Fr. Latendorf in Neustrelitz	
Ochsennamen. Pfingstrek. Die Eigenbrödlerin. Das Gerütze. Von Dr. A. Bir-	
linger in Rottenburg. — Kunzenjägerspiel. Harn. Gel = gelb oder blau?	
Hängel. Gejad. Hippenbübisch. Von D	226
Aargauer Vornamen. Von Prof. E. L. Rochholz in Aarau	
Her und hin zugleich als Präfixe und Suffixe. Von H. Palm, Gymnasial-Ober-	710
	240
lehrer, in Broslau	
Zusatz des Herausgebers	อยบ
Kürzere Mittheilungen: Hummel = Malztenne. Von Prof. Schmidt-Göbel in	
Lemberg. — Kunzenjägerspiel. Schawesdeckel. Hufen, hüfen. Von D. — Die	
Conjunctionen en (in) und un in alten Urkunden. Von Friedr. Woeste. —	
Nachträgliche Erläuterungen. Von Jos. Mar. Wagner und dem Herausgeber.	
— Die Umstandswörter des Ortes nach den verschiedenen Mundarten an der	
Etsch und dem Eisak. Von Jos. Thaler. — Anfragen. Vom Herausgeber.	368
Einiges Bemerkenswerthe aus der hennebergisch-fränkischen Mundart: XX. Eine	
merkwürdige Lautabstufung im Jüchsegrunde nach der Thalsenkung. — XXI. Die	
verschiedenen Ausdrücke und Formen für Eidechse. Mit einem Zusatze vom	
Herausgeber. — XXII. Kleine Bemerkungen. Von G. Friedr. Stertzing in	
Neubrunn	469
Kürzere Mittheilungen: Zu Z. VI, 236. — Gel. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	494
Nachträge und Berichtigungen. Von Jos. Mar. Wagner in Wien	529
Links, rechts. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	530
Literatur.	
Fortsetzung und Ergänzungen zu P. Trömel's Literatur der deutschen Mundarten.	
Vom Herausgeber	495
Volkstümliches aus Sonneberg im Meininger Oberlande. Von August Schlei-	
cher. Vom Herausgeber	88
Beitrag zu einem Wörterbuche der deutschen Mundarten des ungrischen Berglandes	
von Karl Julius Schröer. Zweite Abtheilung: L bis Z. Vom Herausgeber	89
Beitrag zur Dialekt-Forschung in Nord-Böhmen, von Ignaz Petters. Vom Her-	
ausgeber	92
Vier Dialoge von Hans Sachs, herausgeg. von Reinhold Köhler. Vom Heraus-	
geber	93
Wiegen-Lieder, Ammen-Reime und Kinderstuben-Scherze in plattdeutscher Mundart	97
Vöggel-Sproak un Snack etc. In plattdeutsche Reimverse gebracht durch Fritz	
Schwerin	98
Plattdütsche Volks-Kalenner för 1859; herutgeben van Friedr. Dörr	
Wie das Volk spricht. (Von Dr. Edm. Höfer.) 3. Aufl	
Ditmarscher Gedichte; von Johann Meyer	
Snack un Snurren ut de Spinnstuv; von Dr. Th. Piening	
Grammatik der plattdeutschen Sprache. Von Dr. Jul. Wiggers	
Zur Literatur der deutschen Mundarten Oesterreichs. Von Jos. Mar. Wagner	
in Wien	
Tiles Aufol Cod in Honnohouson Mundout son D Motor Von II We Statemen	

Inhalt.	v

	leite
Elsässisches Volksbüchlein etc. von Aug. Stöber	390
Der Altmärker. Eine Reihe Sprichwörter etc. von Fritz Schwerin	392
Jobst Sackmann's plattdeutsche Predigten etc	<b>392</b>
Anfrage	393
Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart von Joh. Friedr. Danneil .	<b>498</b>
De Papollere. En Blad ter Veränderunge, für Frünge der plattdütsken Sproke. Ut	
dem Volksliäwen von Ph. Wille	499
Vagel Grip, En Donkenbok von John Brinckmann	500
Mundartliche Dichtungen und Sprachproben.	
Das hohe Lied Salomonis in siebenbürgisch-sächsischer Mundart. Mitgetheilt von	
Stephan Theil in Hermannstadt	99
Sprachliche Erläuterungen. Vom Einsender und vom Herausgeber	107
Siebenbürgisch-sächsisches Volkslied	
Volkslieder, Kinderreime, Sprüche und Räthsel aus Niederösterreich. Mitgetheilt	
von Jos. Mar. Wagner in Wien	110
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	113
Sprachproben in alemannischer Mundart. Von Dr. Kaspar Hagen in Hard bei	
Bregenz	115
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	118
Windsheimer Dialektproben: Aus der Kinderwelt. Von C. Grossmann, Con-	
rektor, in Windsheim	121
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	130
Schlesische Mundart: Bruder Malcher, nach einer Aufzeichnung aus dem 17. Jahrh.	
mitgetheilt von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer in Breslau	134
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	137
Der Hamburger Tumult vom J. 1791, poetisch geschildert von Röding. Mitgetheilt	
von Friedr. Woeste in Iserlohn	137
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	141
Märkische Mundarten, mit Anmerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn	143
Siebenbürgisch-sächsisches Volkslied. Mitgetheilt von Stephan Theil in Her-	
mannstadt	247
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	247
Sprachprobe aus Beneshäu in der Neitrer Gespannschaft in Ungern. Mitgetheilt	
von Joseph Richter, Schullehrer, in Deutsch-Praben	
Sprachliche Erläuterungen. Von Professor K. Jul. Schröer in Presburg	<b>248</b>
Sprachproben aus Niederösterreich. Mitgetheilt von Joh. Wurth, Lehrer, in Mün-	
chendorf	
Anmerkungen. Vom Einsender und vom Herausgeber	252
Volkssagen aus Vorarlberg. Von Dr. F. J. Vonbun in Schruns	
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	256
Gedichte in Strassburger Mundart. Von Karl Bernhard, Schriftsetzer in Strass-	
burg	257
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	
Sprachproben in Nürnberger Mundart. Von C. Weiss, Kunstdrechsler, in Nürnberg	
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	264
Südhöhmische Sprachprobe: Mundart vom Bezirke Oberplan. Mitgetheilt von Mat-	
thias Pangerl in Wien	267
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber	271

VI Inhalt.

Seite
Schlesischer Gebirgsdialekt. Mitgetheilt von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in
Breslau
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Rheinfränkische Mundart. Von Wilhelm v. Waldbrühl
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Niederdeutsche Sprichwörter. Mitgetheilt von Dr. A. Lübben, Gymnasialprofes-
sor, in Oldenburg
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Probe des Saaner Dialekts im Canton Bern; mit Anmerkungen. Von Dr. L. Tob-
ler, Professor, in Aarau
Nürnberger Mundart: Redensarten und Schnaderhüpfel, aus dem Volksmunde ge-
sammelt von C. Weiss in Nürnberg
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Gedichte in fränkisch-hennebergischer Mundart; mit Anmerkungen. Von G. Fr.
Stertzing in Neubrunn
Mundartliches aus dem Münsterlande: Wiegenlieder, Kniereiterlieder und sprichwört-
liche Redensarten. Von C. Regenhardt in Münster
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Märkische Mundarten; mit Anmerkungen. Von Friedr. Woeste in Iserlohn 432
Siebenbürgisch-sächsische Mundart: Kindergebete in der Mundart von Sächsisch-
Regen. Von Jos. Haltrich in Schässburg
Sprachliche Bemerkungen. Vom Herausgeber
Vorarlberger Mundart: Gedicht von Dr. Jos. Vonbun in Schruns 503
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber 503
Südböhmische Mundart aus dem Bezirke von Oberplan. Von Matthias Pangerl
in Wien
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Schlesischer Gebirgsdialekt. Von H. Palm, Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau . 511
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Thüringisch-hennebergische Mundart; mit sprachlichen Anmerkungen. Von G. Friedr.
Stertzing in Neubrunn
Ostfriesische Mundart. Von C. Tannen in Bremen
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Polyglotte: Uebertragungen einer finnischen Rune in 20 deutsche Mundarten. Von
A. Richter in Nesselthal, M. Pablasek u. K. J. Schröer in Presburg, Jos.
Thaler in Kains, J. Wolfg. Weikert (†) und Dr. G. K. Frommann in
Nürnberg, G. F. Stertzing in Neubrunn, Jac. Falke, Dr. Joh. Müller,
E. Hektor, Dr. A. v. Eye in Nürnberg
Sprachliche Erläuterungen. Vom Herausgeber
Alphabetisches Verzeichniss der in diesem Bande erläuterten Wörter, Sprachfor-
men u. s. w. Vom Herausgeber

## Beiträge

### zu diesem Bande haben geliefert:

Bernhard, Karl, Schriftsetzer, in Strassburg.

Birlinger, Anton, Dr., Vicar, in Wurmlingen.

Echterling, Joh. Bernd Henrich, Lehrer, in Blomberg.

Eye, Aug. v., Dr., Vorstand der Kunst- und Alterthumssammlung des german. Museums in Nürnberg.

Falke, Jakob, fürstl. Liechtenstein'scher Bibliothekar, in Wien.

Großmann, C., Rektor, in Windsheim.

Hagen, Kaspar, Dr., prakt. Arzt, in Hard bei Bregenz.

Haltrich, Joseph, Gymnasialprofessor, in Schäsburg.

Hektor, Enno, I. Sekretär des german. Museums.

Hoffmann von Fallersleben, Heinrich, Dr., in Weimar.

Kohl, Anton, Gymnasiallehrer, in Prag.

Köhler, Reinhold, Dr., großherz. Bibliothekar, in Weimar.

Latendorf, Friedrich, Gymnasiallehrer, in Neustrelitz.

Lexer, Matthias, Gymnasial professor, in Wien.

Lübben, Aug., Dr., Gymnasialprofessor, in Oldenburg.

Müller, Johannes, Dr., Sekretär der Kunst- und Alterthumssammlung des german. Museums.

Pablasek, M., Gymnasialprofessor, in Presburg.

Palm, H., Gymnasial-Oberlehrer, in Breslau.

Pangerl, Matthias, in Wien.

Petters, Ignaz, Gymnasiallehrer, in Leitmeritz.

Pfeiffer, Friedr. Wilh., Schullehrer, in Stadeln bei Nürnberg.

Raumer, Rud. v., Dr., Universitätsprofessor, in Erlangen.

Regenhardt, C., in Münster.

Richter, Anton, in Nesselthal im Gottschee.

Richter, Joseph, Schullehrer, in Deutsch-Praben in Ungarn.

Schmidt-Göbel, Professor, in Lemberg.

Schöpf, Joh. Bapt., Gymnasialprofessor, in Bozen.

Schröer, K. Jul., Gymnasialprofessor, in Presburg.

Stertzing, G. Friedr., Candidat der Philologie, in Neubrunn bei Meiningen.

Stöber, August, Professor am Collegium zu Mülhausen im Elsafs.

Tannen, C., Buchhändler, in Bremen.

Thaler, Joseph, Pfarrer, in Kains bei Meran.

Theil, Stephan, in Hermannstadt.

Tobler, L., Dr., Professor, in Aarau.

Vonbun, Jos., Dr., prakt. Arzt, zu Schruns in Vorarlberg.

Wagner, Jos. Maria, in Wien.

Waldfreund, J. E., Dr., in Innsbruck.

Weikert, Joh. Wolfg., in Nürnberg (†).

Weiss, C., Kunstdrechsler, in Nürnberg.

Woeste, Friedrich, in Iserlohn.

Wurth, Jos., Schullehrer, in Münchendorf bei Laxenburg.

Zuccalmaglio, A. W. v. (Wilhelm v. Waldbrühl), in Elberfeld.